

NORME  
INTERNATIONALE

ISO  
5620-2

Première édition  
1992-12-01

---

---

Construction navale et structures maritimes —  
Raccordement de remplissage des réservoirs à  
eau potable —

**Partie 2:**  
Éléments constitutifs  
(standards.iteh.ai)

ISO 5620-2:1992  
*Shipbuilding and marine structures — Filling connection for drinking  
water tanks —*  
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1306665b-a75a-461a-bb13-  
c68607d3d6a/iso-5620-2-1992  
*Part 2: Components*

INTERNATIONAL

ISO



Numéro de référence  
ISO 5620-2:1992(F)

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5620-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 8, *Construction navale et structures maritimes*.<sup>1992</sup>

Conjointement avec l'ISO 5620-1, cette première édition de l'ISO 5620-2 annule et remplace l'ISO 5620:1978, dont elles constituent une révision technique.

L'ISO 5620 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Construction navale et structures maritimes — Raccordement de remplissage des réservoirs à eau potable*:

- *Partie 1: Exigences générales*
- *Partie 2: Éléments constitutifs*

© ISO 1992

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Organisation internationale de normalisation  
Case Postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse

# Construction navale et structures maritimes — Raccordement de remplissage des réservoirs à eau potable —

## Partie 2: Éléments constitutifs

### 1 Domaine d'application

L'ISO 5620 prescrit le raccordement en eau potable à bord des navires, assurant la liaison avec le tuyautage d'un autre navire ou un réseau de distribution terrestre.

La présente partie de l'ISO 5620 prescrit les détails techniques des éléments constitutifs du raccordement de remplissage et fixe les règles de désignation des principaux éléments (brides, axe d'articulation, garniture d'étanchéité).

NOTE 1 L'ISO 5620-1 prescrit les exigences générales, la composition et la désignation du raccordement de remplissage complet.

### 2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 5620. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 5620 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des

normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 630:1980, *Aciers de construction métallique*.

ISO 683-1:1987, *Aciers pour traitement thermique, aciers alliés et aciers pour décolletage — Partie 1: Aciers corroyés non alliés et faiblement alliés à durcissement par trempé directe se présentant sous la forme de différents produits noirs*.

ISO 1302:1992, *Dessins techniques — Indication des états de surface*.

ISO 2341:1986, *Axes d'articulation avec tête*.

ISO 4016:1988, *Vis à tête hexagonale partiellement filetées — Grade C*.

ISO 4026:1977, *Vis sans tête à six pans creux, à bout plat*.

ISO 5620-1:1992, *Construction navale et structures maritimes — Raccordement de remplissage des réservoirs à eau potable — Partie 1: Exigences générales*.

### 3 Bride du tuyautage d'alimentation

La bride du tuyautage d'alimentation (bride A dans l'ISO 5620-1) doit être utilisée sur le tuyautage rigide ou flexible provenant de la source d'alimentation en eau potable.

#### 3.1 Dimensions

Les dimensions de la bride du tuyautage d'alimentation doivent être conformes à la figure 1.

#### 3.2 Matériau

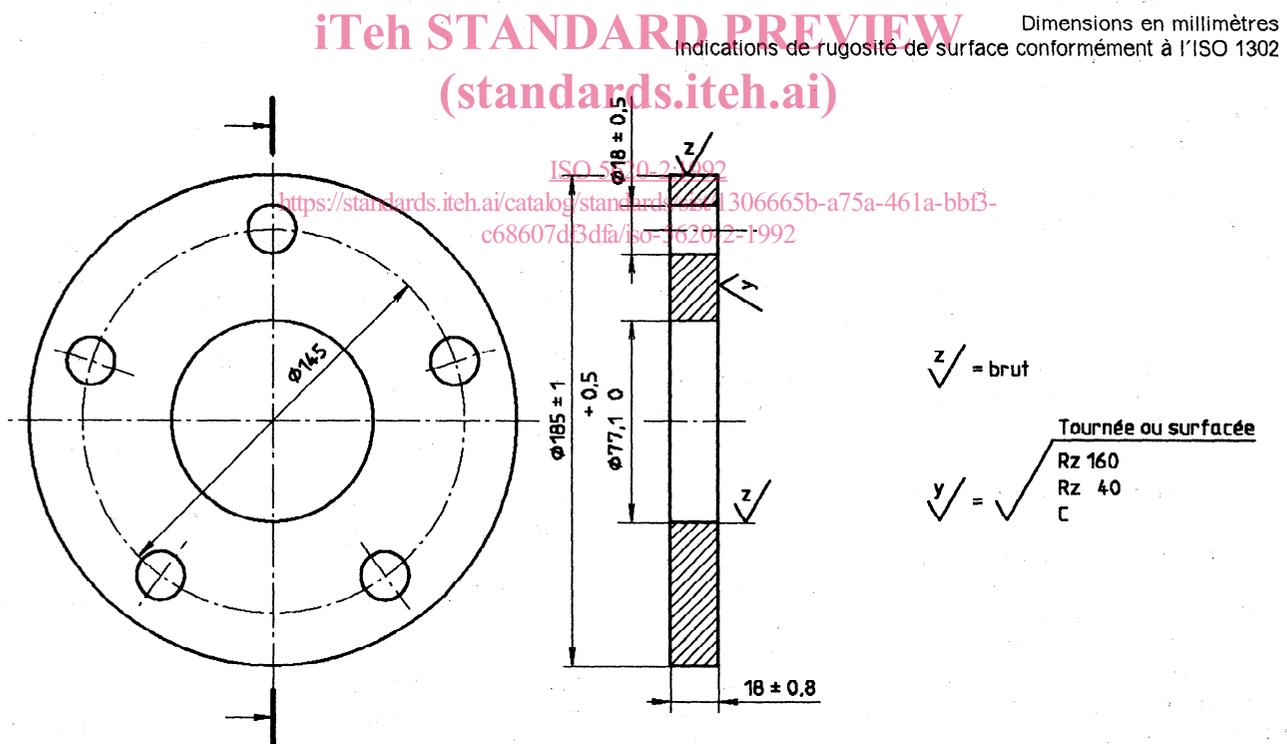
La bride du tuyautage d'alimentation doit être en acier conforme à l'ISO 630, la nuance Fe 360 étant considérée comme la qualité minimale.

Il est également possible d'utiliser une tôle en acier de nuance A, qualité navire, à condition qu'elle ait des propriétés mécaniques et une aptitude au soudage équivalentes.

#### 3.3 Désignation

La désignation d'une bride de tuyautage d'alimentation (lettre-code A) conforme à la présente partie de l'ISO 5620 est la suivante:

**Bride ISO 5620-2 - A**



NOTE — Les trous doivent être positionnés conformément à l'ISO 5620-1.

Figure 1 — Dimensions de la bride du tuyautage d'alimentation

## 4 Bride du tuyautage du navire

### 4.1 Dimensions

Les dimensions de la bride du tuyautage du navire (bride B dans l'ISO 5620-1) doivent être conformes à la figure 2.

### 4.2 Matériau

La bride du tuyautage du navire doit être en acier conforme à l'ISO 630, la nuance Fe 360 étant considérée comme la qualité minimale.

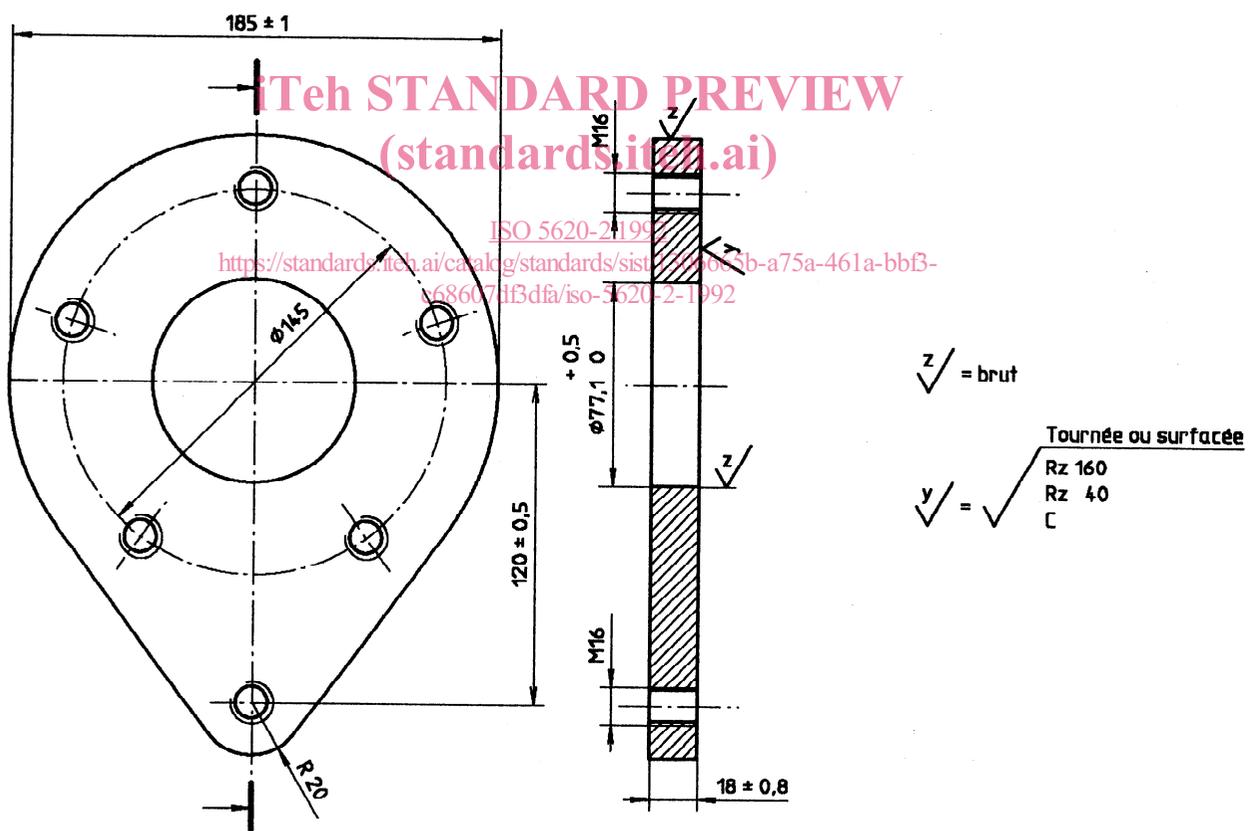
Il est également possible d'utiliser une tôle en acier de nuance A, qualité navire, à condition qu'elle ait des propriétés mécaniques et une aptitude au soudage équivalentes.

### 4.3 Désignation

La désignation d'une bride de tuyautage du navire (lettre-code B) conforme à la présente partie de l'ISO 5620 est la suivante:

**Bride ISO 5620-2 - B**

Dimensions en millimètres  
Indications de rugosité de surface conformément à l'ISO 1302



NOTE — Les trous doivent être positionnés conformément à l'ISO 5620-1.

Figure 2 — Dimensions de la bride du tuyautage du navire

## 5 Bride pleine

### 5.1 Dimensions

Les dimensions de la bride pleine (bride C dans l'ISO 5620-1) doivent être conforme à la figure 3.

### 5.2 Matériau

La bride pleine doit être en acier conforme à l'ISO 630, la nuance Fe 360 étant considérée comme qualité minimale.

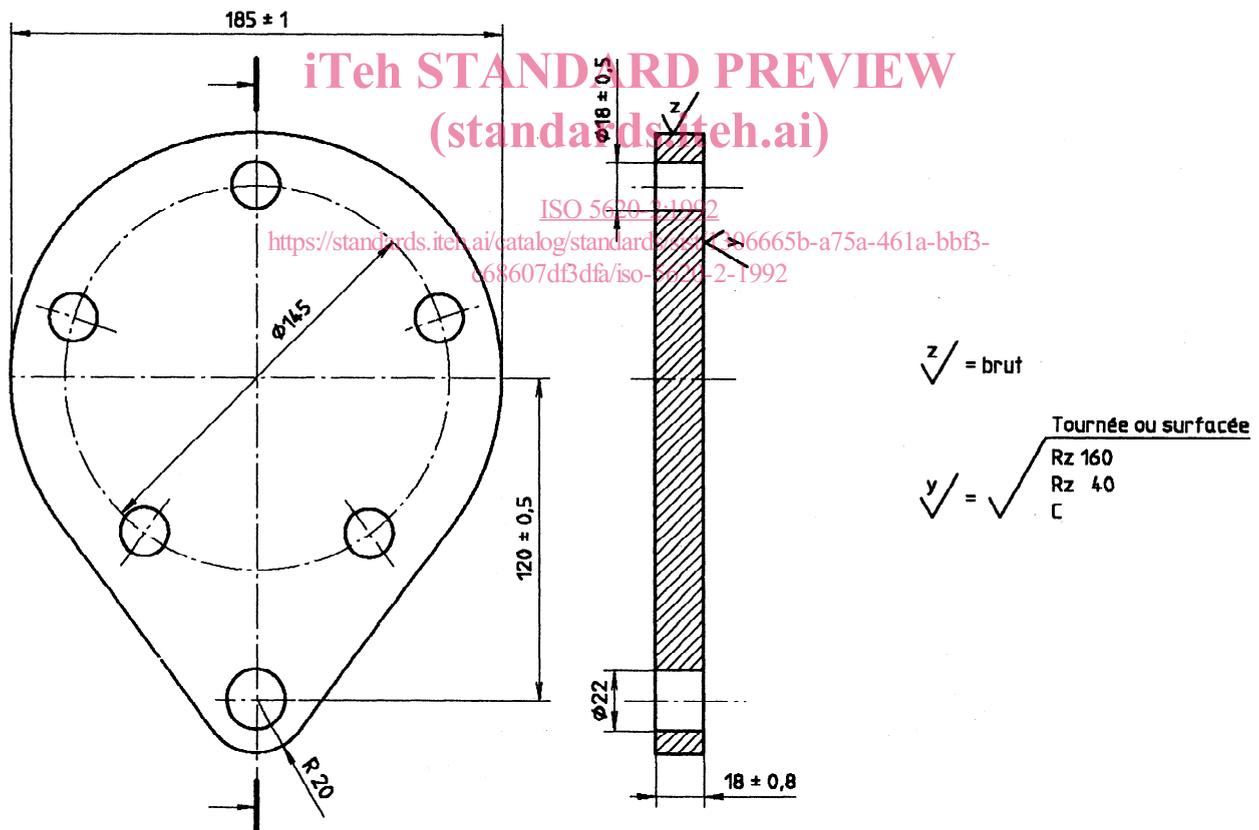
Il est également possible d'utiliser une tôle en acier de nuance A, qualité navire, pourvu qu'elle ait des propriétés mécaniques et une aptitude au soudage équivalentes.

### 5.3 Désignation

La désignation d'une bride pleine (lettre-code C) conforme à la présente partie de l'ISO 5620 est la suivante:

**Bride ISO 5620-2 - C**

Dimensions en millimètres  
Indications des états de surface conformément à l'ISO 1302



NOTE — Les trous doivent être positionnés conformément à l'ISO 5620-1.

Figure 3 — Dimensions de la bride pleine

## 6 Axe d'articulation de la bride pleine

### 6.1 Dimensions

Les dimensions de l'axe d'articulation de la bride pleine (lettre-code D dans l'ISO 5620-1) doivent être conformes à la figure 4.

S'il est élaboré à partir de demi-produits, un axe d'articulation ISO 2341 - A - 20 x 85 - St doit être utilisé.

### 6.2 Matériau

L'axe d'articulation de la bride pleine doit être en acier résistant à la corrosion conforme à l'ISO 683-1, la nuance H étant considérée comme qualité minimale.

### 6.3 Désignation

La désignation d'un axe d'articulation de la bride pleine (lettre-code D) conforme à la présente partie de l'ISO 5620 est la suivante:

**Axe ISO 5620-2 - D**

## 7 Garniture d'étanchéité

### 7.1 Dimensions

Les dimensions de la garniture d'étanchéité (lettre-code E dans l'ISO 5620-1) doivent être conformes à la figure 5.

### 7.2 Matériau

La garniture d'étanchéité doit être en matériau élastomère résistant à l'eau de mer, et compatible avec l'eau potable.

### 7.3 Désignation

La désignation d'une garniture d'étanchéité (lettre-code E) conforme à la présente partie de l'ISO 5620 est la suivante:

**Joint ISO 5620-2 - E**

## 8 Tige filetée

Les tiges filetées à monter sur les brides doivent avoir un filetage M16 et être en acier résistant à la corrosion, la nuance H de l'ISO 683-1 étant considérée comme qualité minimale.

Il est également possible d'utiliser des vis sans tête à six pans creux, à bout plat, conformes à l'ISO 4026 ou des vis normales à tête hexagonale conformes à l'ISO 4016, les deux étant en acier résistant à la corrosion.

## 9 Écrous

Des écrous hexagonaux borgnes bas M16 en acier résistant à la corrosion conforme à l'ISO 683-1 doivent être utilisés, la nuance H étant considérée comme qualité minimale.

Il est également possible d'utiliser des écrous hexagonaux ordinaires M16, à condition que le matériau soit identique.

## 10 Cadenas

Le système de verrouillage articulé doit avoir environ 30 mm de largeur et son diamètre doit être d'environ 8 mm.

Les éléments internes du cadenas doivent être en matériaux métalliques résistants à la corrosion (par exemple en laiton).

Tous les autres éléments du cadenas peuvent être en acier.

Il convient que le cadenas ait un œil permettant le raccordement de la chaîne de sécurité.

## 11 Chaîne de sécurité

La chaîne de sécurité doit être en acier résistant à la corrosion.

Il convient qu'une extrémité soit équipée d'un crochet en S pour l'accrochage à l'axe d'articulation de la bride pleine et que l'autre extrémité soit équipée d'un anneau pour la fixation au cadenas.

De petites chaînes ordinaires sans exigences particulières de qualité, du type chaîne à maillons noués (voir figure 6), peuvent être utilisées.

Dimensions en millimètres  
Indications des états de surface conformément à l'ISO 1302

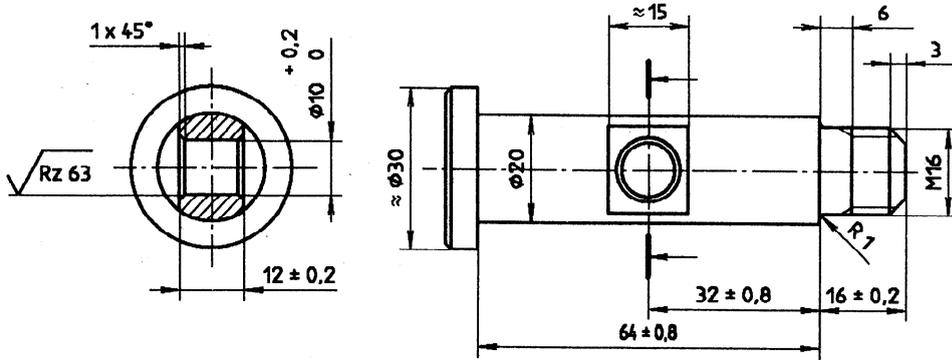


Figure 4 — Dimensions de l'axe d'articulation de la bride pleine

Dimensions en millimètres

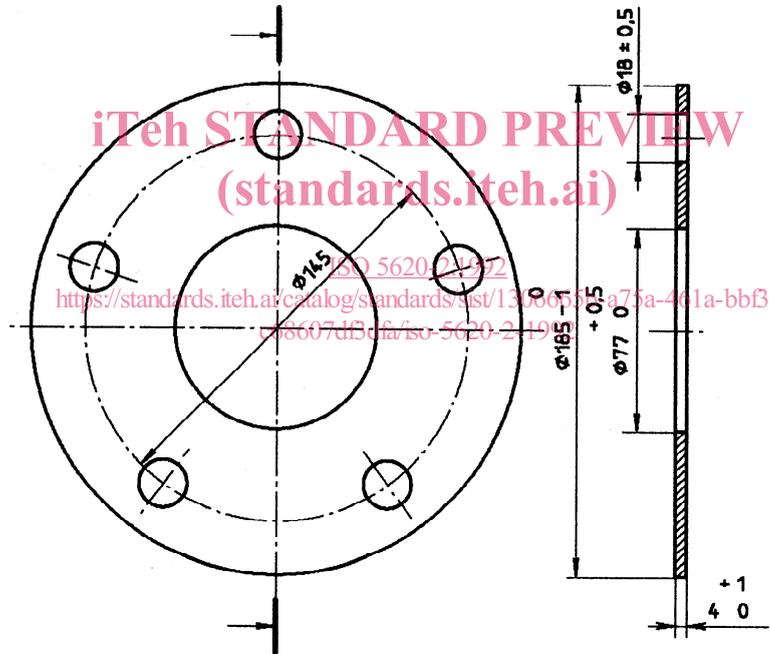


Figure 5 — Dimensions de la garniture d'étanchéité

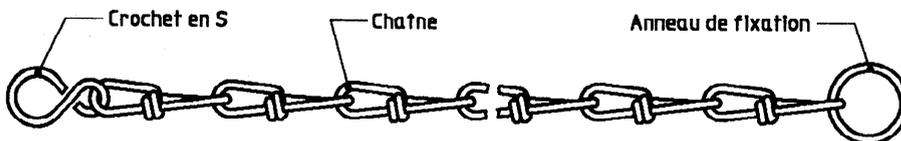


Figure 6 — Exemple de chaîne de sécurité

Page blanche

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 5620-2:1992

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1306665b-a75a-461a-bbf3-c68607df3dfa/iso-5620-2-1992>